

וּפְרוּקֵט
לְקוּטֵי
שִׁיחֹת

PROYECTO

LIKUTÉI SIJOT

en español

53

Ya en el comienzo de la época de la Redención se reconocerá que la naturaleza es Divinidad – no poner la confianza en personas, solo en Di-s

VOLUMEN XVIII
BALAK, SIJÁ 4

SE PUBLICA EN OCASIÓN DE LA SEMANA
DEL 12 Y 13 DE TAMUZ – PARSHAT BALAK 5782

Selección de charlas
del Rebe de Lubavitch

Likutéi Sijot

Bsd.

En esta *Sijá* el Rebe enseña que ya en el comienzo de la época de la Redención se reconocerá que la naturaleza es Divinidad – no poner la confianza en personas, solo en Di-s.

Nota: en esta versión de la Sijá se omitieron algunas notas al pie.

12 de Tamuz 5782 - Fiesta de la Liberación de la cárcel soviética del Rebe Iosef Itzjak, 6to Rebe de Jabad, suegro del Rebe.

Textos originales en idish de la traducción al español: Likutéi Sijot vol. XVIII, págs.: 293- 299.

Traducción al hebreo cedida por Project Likutei Sichos

Traducción, Edición y Revisión Final:
Sijot en Español.

Bsd.

Balak Volumen XVIII - Sijá 4

Ya en el comienzo de la época de la Redención se reconocerá que la naturaleza es Divinidad – no poner la confianza en personas, solo en Di-s

1. La ley judía indica¹ que la Haftará –la sección de los Profetas– **que se lee luego de la lectura de la Sección Semanal debe ser “del tema de la Sección Semanal”, y es más – su temática debe ser “un dejo” de la conclusión de la Sección Semanal.**

Asimismo, en nuestro caso – **la conexión entre la Sección de esta semana, Balák, con su Haftará, a simple vista es clara: en la Haftará se relata² acerca de lo que Di-s le dijo a los judíos: “pueblo Mío, recuerda qué aconsejó Balák, rey de Moab, y qué le respondió Bilám, hijo de Beor, y [recuerda los favores] desde Shitim hasta Guilgal, para que conozcas las rectitudes del Eterno” – y de hecho, ese** –el pedido de Balák, rey de Moab, al profeta Bilám para que maldiga al pueblo judío, y la respuesta de Bilám al no poder hacerlo– **es el contenido temático de la Sección Balák.**

Sin embargo, se entiende –y en especial según lo sabido³ que la Haftará fue fijada en primera instancia en reemplazo de la totalidad de la lectura del Rollo de la Torá en Shabat y festividades– que la relación entre la Haftará y la Sección Semanal no se da solo en un único versículo,

א. הדין הוא שההפטרה הנקראת לאחור הפרשה צריכה להיות "מענין הפרשה", ויתירה מזו – "מעין" סיום הפרשה.

ובענינו – שייכות פרשת בלק להפטרה שלאחריה ברורה לכאורה: בהפטרה מסופר על־דבר מה שאמר הקב"ה לישראל: "עמי זכר נא מה יעץ בלק מלך מואב ומה ענה אותו בלעם בן בעור מן השטים גו" – וזהו תוכן פרשת בלק.

אבל מובן – ובפרט ע"פ הידוע, שההפטרה מעיקרה באה במקום כל הקריאה דשבת ויום־טוב – ששייכות ההפטרה לפרשה אינה בפסוק אחד בלבד, אלא בתוכנה

1 *Tur y Shulján Aruj* (y del Alter Rebe) Oray Jaim, 284, al comienzo. *Tur y Ramá*, allí, 428:8.

2 Miqueas 6:5.

3 *Abudarham. Lebush, Baj, Taz, y Shulján Aruj* del Alter Rebe 284, al comienzo.

sino se corresponden en su temática general; y en base al conocido principio, que el contenido conceptual de un asunto se insinúa en su comienzo y *encabezado*, se entiende, que hay un vínculo particular entre el comienzo de la Haftará⁴ (con el versículo que señala que “el remanente de Iaacov (el pueblo judío) residirá en el seno de muchos pueblos...pero no confiará en ninguna persona ni tendrá esperanza en los *Bnei Adám* –descendientes de Adám–”) y (la culminación de) la Sección Balák.

2. El punto en común entre ambos pasajes de la Escritura (la conclusión de la Sección Semanal y el inicio de su Haftará) es el siguiente:

La Haftará habla sobre la época del inicio de la Redención Final. Es decir, no se refiere al tiempo en el que el Mashíaj ya será el *Mashíaj vadái* –la persona que definitivamente con total certeza será tomada como el Mashíaj–, es decir, en la Haftará no se describe la época que sí vendrá una vez que el Mashíaj acabe con todas las guerras y que Di-s “transformará⁵ a los pueblos hacia un idioma claro para que todos invoquen el Nombre de Di-s, para servirle todos como uno” – es obvio que el párrafo que se lee después de la Sección Semanal habla del *inicio* de la Redención, porque que en esta Haftará se mencionan las batallas que aún deberán librarse contra las naciones, los pueblos del mundo – tal como se declara: “el remanente de Iaacov residirá entre los pueblos... como el león [que reside] entre las bestias del bosque [y los domina a todos], como el joven león en medio del rebaño de ovejas, que si pasa da el zarpazo y desgarrá, no hay quien se salve. Levantarás tu mano sobre tus opresores, y todos tus enemigos se exterminarán”⁶. Es evidente entonces, que al mencionar las batallas, la Haftará no alude a la era mesiánica ya consumada en la que reinará la paz universal, sino, describe sus comienzos, cuando el Mashíaj habrá de forjar su

הכללי; ולפי הידוע שתוכנו של ענין מרומז בהתחלתו ובראשו, מובן, שישנה שייכות בין התחלת ההפטרה – והיה שארית יעקב בקרב עמים רבים גו' אשר לא יקוה לאיש ולא ייחל לבני אדם” – (לסיום) פרשת בלק.

ב. בהפטרה מדובר אודות זמן התחלת הגאולה. כלומר, לא על הזמן שבו כבר יהיה “משיח ודאי”, לאחר שישלים את כל המלחמות ו”אהפוך אל עמים גו' לעבדו שכם אחד” – שהרי בהפטרה מסופר על המלחמות שיתקיימו כנגד העמים, אומות העולם – והיה שארית יעקב בגוים גו' כאריה בבהמות יער גו' ורמס וטרף גו”;

4 Miqueas 5:6.

5 Sofonías 3:9.

6 Miqueas allí, 7-8.

autoridad ante los pueblos del mundo;

es más: no solo que en la época de la que habla la Haftará todavía habrá de existir el mal externo al pueblo judío – proveniente de los pueblos del mundo, sino, todavía se hará presente el mal interno – entre los propios judíos, como está escrito⁷ “eliminaré las hechicerías de tu mano y adivinos no habrá en ti...y exterminaré de dentro tuyo tus imágenes esculpidas y tus monumentos paganos, y no te prosternarás más a la obra de tus manos. Extirparé de tu seno tus árboles de idolatría y destruiré tus ciudades”; y el mal de ese momento tendrá semejante fortaleza que será necesario recurrir a la ayuda de lo Alto para poder librarse de él, como se enfatiza en los versículos recién citados, que aluden a la acción de Di-s: “eliminaré”, “extirparé”,

esto es así, porque la Haftará trata de los días *iniciales* de la Redención – cuando se realizarán los últimos preparativos hacia la Redención Final.

Acontecimientos que atesoran el mismo sentido se relatan en la Sección Semanal, Balák, esta trata de una época, aunque muy anterior, **parecida** al comienzo de la Redención a manos del Masháj: ya habían transcurrido 40 años luego de la salida de Egipto, la Torá cuenta que los judíos estaban **previo al ingreso a la Tierra de Israel por primera vez** en la historia; los judíos ya se encontraban “en las Planicies de Moab, al otro lado del Jordán, [frente a] Ierej⁸”, dispuestos a ingresar a la Tierra – situación análoga al futuro ingreso a la Tierra de Israel a instancias de la Futura Redención; y en especial, el parecido entre los dos escenarios es más evidente según lo sabido⁹ que si no hubiese sido que pecaron, con el primer ingreso a la Tierra de Israel se hubiese plasmado la Redención Final.

יתירה מזו: לא זו בלבד שבזמן המדובר בהפטרה עדיין יהיה רע מבחוץ – מאומות העולם, אלא אף יהיה רע מבפנים – בישראל גופא, כמש"נ "והכרתי כשפים מידך גוי' והכרתי פסיליך גוי' ונתשתי אשיריך גוי'"; ורע זה יהיה בתוקף גדול כל-כך, שיהיה צורך בסיוע מלמעלה בכדי להפטר ממנו, כדיוק הכתוב: "והכרתי", "ונתשתי",

וטעם הדבר, כי ההפטרה מדברת בזמן התחלת הגאולה, שבו תהיינה ההכנות האחרונות לגאולה השלימה.

וגם בפרשתנו, פרשת בלק, מדובר אודות זמן דומה, לפני הכניסה לארץ ישראל בפעם הראשונה; בני ישראל כבר היו אז "בערבות מואב מעבר לירדן ירחו", מוכנים להכנס לארץ ישראל – בדוגמת הכניסה לארץ ישראל בגאולה העתידה; ובפרט ע"פ הידוע שאלמלא החטא, היתה בכניסה הראשונה לארץ ישראל הגאולה השלימה.

7 Allí, 11-13.

8 Jukat, al final.

9 Nedarím 22b.

3. La preparación espiritual de los judíos para la Redención está claramente expresada en el comienzo de la Haftará, allí el versículo reza: “[el pueblo judío] no confiará en ninguna persona ni tendrá esperanza en los *Bnei Adám* –descendientes de Adám–”, es decir, a pesar de que se alude a la época *previa* a la revelación de Di-s en la Redención Completa, sin embargo, la conducta y la convicción de los judíos en esos momentos será tal, que no precisarán fiarse ni recurrir al ser humano, incluyendo a otros judíos, como está escrito¹⁰ “maldito es el hombre que confía en Adám –en el hombre–”, y los Sabios explican que “ustedes –los judíos– son llamados *Adám*”¹¹, solo depositarán su confianza en Di-s, como se enuncia¹² allí mismo “bendito el hombre que confía en el Eterno”.

En vista de que el versículo se refiere a los momentos del inicio de la Redención, se comprende que lo que está escrito acerca del pueblo judío que “no confiará en ninguna persona ni tendrá esperanza en los *Bnei Adám*”, no solo excluye una conducta *prohibida*, un comportamiento *contrario* a la Torá –sobre el cual se afirma “maldito es el hombre que confía en la persona”– sino, al haber ingresado ya en estado de Redención, se prescinde incluso de la “confianza en los hombres” permitida por la Torá, aun ese tipo de comportamiento no existirá en ese entonces;

pero por otro lado, está escrito en la Torá¹³ que “Di-s, tu Señor, te bendecirá en todo lo que hagas”, y sobre esto se explica en *Sifrá*¹⁴: “uno podría pensar que dado que ‘Di-s te bendecirá’, el correcto proceder para hacerse

ג. ההכנה לגאולה היא, כפי שנאמר בהתחלת ההפטרות, "אשר לא יקוה לאיש ולא ייחל לבני אדם": אע"פ שזהו הזמן הקודם לגאולה השלימה, מכל מקום, אופן ההנהגה אז יהיה, שבני ישראל לא יצטרכו להזקק לאחרים ולסמוך על בני אדם – לרבות בני אדם מישראל, כמ"ש "ארור הגבר אשר יבטח באדם", ו"אתם קרויין אדם" – אלא הם ישענו רק על הקב"ה, וכמש"נ "ברוך הגבר אשר יבטח בה".

ומאחר שהכתוב מדבר בזמן התחלת הגאולה, מובן, שבמ"ש "לא יקוה לאיש גו" שולל הכתוב לא רק הנהגה אסורה, הנהגה שהיא היפך התורה – שעליה נאמר "ארור הגבר אשר יבטח באדם" – אלא אפילו הנהגה של "יקוה לאיש" שיש לה מקום ע"פ תורה, אף היא לא תהיה באותם ימים:

בתורה נאמר: "וברכך ה' אלקיך בכל אשר תעשה", ופירש בספרי: "יכול יהא יושב ובטל תלמוד לומר

10 Jeremías 17:5.

11 Iebamot 61a.

12 Jeremías allí, 7.

13 Reé 15:18.

14 Sobre este versículo.

del sustento es sentarse y no hacer nada, para descartar esa hipótesis el versículo dice *en todo lo que hagas*. Es decir, de acuerdo a la *Torá* es deber trabajar para así realizar un “recipiente” que acompañe el curso natural mundano de las cosas¹⁵, y en ese mismo sentido, “no hay que fiarse del milagro”¹⁶; y al ser que conforme el sistema que rige la naturaleza ciertamente es necesario recurrir al “hombre” –e incluso a nos judíos– entonces, esto implica que la *Torá* da cabida a un comportamiento basado en la “confianza en los hombres”.

En realidad, no hay ninguna contradicción con la máxima que reza “maldito es el hombre que que confía en la persona” – puesto que cuando uno realiza solo un “recipiente” natural no está confiando en el curso de la naturaleza (uno no “confía en el hombre”) otorgándole *entidad propia*, sino, el judío confía en *Di-s*, que *Él* será quien lo asista *a través* del vehículo y la vestimenta que con su labor hizo en el marco de las leyes que rigen el curso de la naturaleza¹⁷.

Y en esto radica la novedad de la era mesiánica (incluso desde su *comienzo*): en ese entonces la relación del judío con *Di-s* será “como el rocío que viene del *Altísimo*” – es decir, así como el rocío “que no viene al mundo por acción de la persona ni tampoco los seres humanos lo solicitan, así tal cual, el judío no confiará en la ayuda de ninguna persona, sino solo en *Di-s*”¹⁸.

[Esto es *al estilo* de lo que explica la Filosofía Jasídica¹⁹ sobre el versículo²⁰ “es mejor

בכל אשר תעשה". כלומר, ע"פ תורה צריך לעשות כלי בדרך הטבע, ו"אין סומכין על הנס"; וכיון שבדרך הטבע פעמים שצריך להזקק "לאיש" – ואפילו לאינוריהודי להבדיל – הרי שיש מקום ע"פ תורה להנהגה של "יקוה לאיש".

– ואין זה בסתירה לציווי "ארור הגבר אשר יבטח באדם" – כי כשאדם עושה "כלי" טבעי, אין הוא בוטח בדרכי הטבע ("יקוה לאיש") מצד עצמם, אלא הבטחון הוא בה', שהוא יעזור לו ע"י הכלי והלבוש שהכין בדרך הטבע.

וזהו תוכן החידוש בזמן הגאולה: אז יהיה "כטל מאת ה' גו" – "שאין בא לעולם ע"י אדם ולא יבקשו בני אדם עליו כך לא יקוה ישראל לעזרת איש כי אם לה".

[עלי־דרך ביאור תורת החסידות בפסוק "טוב לחסות בה' מבטוח באדם" – אשר, מהלשון "טוב לחסות בה' מבטוח באדם" מובן,

15 Véase en extenso en *Dérej Jaim*, en el prefacio. *Séfer HaMitzvot* del Tzemaj Tzedek, Mitzvá de *Tigljat Metzorá* inciso 2 en adelante. *Kuntras Umaaian, maamar* 17 en adelante.

16 Véase Pesajím 64b. *Zohar* I, 111b; 112b. Y véase Berajot 35b: “muchos hicieron...como *Rashbí* y no tuvieron éxito”.

17 Véase en las citas de nota 15. Y en extenso la exposición brindada en el Discurso Jasídico “*Veiadata*” 5657.

18 Comentario de Rashi sobre Miqueas 5:6.

19 *Likutéi Torá Sheminí Atzeret* 90d. 91b.

20 Salmos 118:8.

ampararse en Di-s que confiar en la persona”: de la expresión “*es mejor ampararse en Di-s que confiar en la persona*” se infiere que incluso “confiar en la persona” está permitido y es una conducta adecuada, solo que “ampararse en Di-s” es mejor –

acerca de ello la Filosofía Jasídica explica, que “confiar en la persona (lit.: en el Adám)” alude a *Adám HaElión* –el Hombre Supremo– es decir, se refiere a las *sefirot* que conforman la estructura base de la creación, esto es, el estado de luz Divina de *Memalé kol Almín* – que llena todos los Mundos– invistiéndose en cada nivel y ser creado conforme su característica individual, pues enfocándose en el estado de luz del nivel de *Memalé kol Almín*, que es una categoría Divina que se adapta a los límites y formas de la creación, la persona debe procurar hacer un “vehículo” y desarrollar las “vestimentas” acordes a las normas de la naturaleza y costumbres de cada lugar para que la bendición Divina more en la acción de sus manos²¹; es por eso que “es mejor ampararse en Di-s (lit.: *Havaiaí*)”, que alude al estado de la Divinidad que trasciende todo lo creado, la luz Divina *Sovev kol Almín* –lit.: que “rodea” todos los Mundos²²– porque al conectarse con ese nivel no se necesita procurar vías naturales, porque a cambio de ello “Él te alimentará”²³, Di-s Mismo realiza incluso la vía, el recipiente para que a la persona le llegue su sustento].

שגם "בטוח באדם" הוא דבר המותר, ואף זו דרך בהנהגה, אלא ש"לחסות בה" טוב יותר – דפירוש "בטוח באדם" הוא – באדם העליון, בחינת ממלא-כל-עלמין, כי מצד מדריגת ממלא-כל-עלמין צריך אדם להשתדל לעשות "כלי" ולבוש בדרכי הטבע שבהם תשרה ברכת ה'; ולכן "טוב לחסות בה", בחינת סובב-כל-עלמין, שכן מצד מדריגה זו אין צורך בהשתדלות בדרכי הטבע, אלא "והוא יכלכלך", הקב"ה עושה גם את הכלי].

4. El propósito de Di-s no es que se suprima el comportamiento natural de las cosas, sino al contrario, el objetivo es refinar y elevar el proceder que rige la naturaleza, hasta que sea evidente para todos que

ד. תכלית הכוונה אינה שהנהגת הטבע תתבטל, אלא אדרבה, לברר ולהעלות את הנהגת הטבע, עד שיהיה גלוי לעין כל שגם הטבע

21 Véase en relación a todo esto en *Torat Jaim*, Vaiejí, párrafo que comienza con “*Ben porat losef*” cap. 13.

22 Esta Luz Divina es la que llama a ser y sostiene todo lo que existe en todas las Dimensiones, ya sea espirituales y física. Si bien lo atraviesa y permea todo, de todos modos, se llama que “*Rodea los Mundos*” porque no es sentida y captada por estos. Es decir, así como cuando algo verdaderamente rodea a otra cosa, no es sentido *dentro* de la cosa rodeada, exactamente así, la presencia de la manifestación Infinita de Di-s no es sentida en ningún nivel, incluso en los más espirituales y excelsos. O sea, si bien los permea por *dentro*, pero como no se manifiesta en ellos a modo de ser sentida y comprendida, es como si los *rodeara*. Véase *Tania*, cap. 48.

incluso la naturaleza es una sola cosa con Di-s.

De ello se comprende en lo que respecta a nuestro tema, que al decir que en la era del Mashíaj “no se confiará en ningún hombre” no significa que se neutralizará la ayuda del “hombre”, sino, que en ese entonces la condición natural propiamente dicha del mundo se fusionará y ensamblará perfectamente con Di-s, bendito sea, hasta el grado que *en* la conducta humana se percibirá (no la asistencia del hombre, sino) *solo* la ayuda de Di-s.

La elucidación del tema se comprenderá al explicar primero que en la cuestión de “(Di-s te bendecirá en todo) lo que hagas”, hay dos modalidades:

a) Si bien la persona sabe que el curso natural de las cosas no tiene fuerza propia, y es tan solo “como un hacha en manos del leñador”, no obstante, en vista de que Di-s dispuso que uno “haga”, que realice un “recipiente” vía la naturaleza, consecuentemente, se toma en consideración las condiciones del sistema natural; cierto, él no se engaña a sí mismo y piensa que las normas de la naturaleza tienen peso propio, sino, en función de la ordenanza Divina de ocuparse en cuestiones mundanas para conseguir el sustento el modo natural adquiere importancia ante sus ojos²⁴.

b) El judío realiza sus tareas siguiendo el modo mundano natural solo en virtud de que así se lo ordenó Di-s, pero para él –en su mente y corazón– ese sistema por sí mismo no ocupa lugar, pues en el andar de las cosas *solo* percibe un medio para cristalizar la voluntad del Creador.

מיוחד עם הקב"ה.

ומזה מובן בעניננו, שהפירוש ב"ולא יקוה לאיש" אינו שיתבטל הסיוע הבא מה"איש", אלא שבאותו הזמן יהיה הטבע גופא בתכלית היחוד עם אלקותו יתברך, עד שתיראה בזה (לא עזרת איש, אלא) רק עזרת ה'.

והביאור בזה – בהקדים, שבענין "אשר תעשה" יכולים להיות שני אופנים:

א) אף שהאדם יודע שאין לטבע מצד עצמו שום מציאות, והוא אינו אלא "כגרזן ביד החוצב בו", בכל זאת, מאחר שהקב"ה צוה "תעשה", לעשות כלי בדרך הטבע, הטבע תופס אצלו מקום; אמנם לא מצד הטבע עצמו – אולם מצד ציווי הקב"ה, מקבל הטבע **חשיבות** בעיניו.

ב) האדם עוסק בטבע רק מפני שכך צוה ה', ואילו הטבע עצמו אינו תופס אצלו מקום, כי הוא רואה בו רק אמצעי להשלים את רצון הבורא.

²⁴ Esto es análogo a lo explicado en *Likutéi Sijot*, Vol. IV (pág. 1044), acerca del reclamo de los espías “como si fuera, ni siquiera el Dueño de casa es capaz de sacar sus utensilios de allí” – que a pesar que el proceder de lo natural es el “utensilio” de Di-s, pues Él es “el Dueño de casa” sobre la conducta de la naturaleza, sin embargo, dado que Él *desea* que exista la conducta natural del universo – “no puede extraer sus utensilios” [implicando que “no puede” deshacerse de ello].

Esta es la explicación del dicho de nuestros Sabios²⁵ sobre el versículo²⁶ “será la fe en tu momento [de apremio] protección para salvaciones, sabiduría y conocimiento”, ellos dicen que aquí “*la fe hace alusión al Orden talmúdico Zeraím –Semillas–*” – “**dato que el judío tiene fe en Aquel que da vida a los Mundos y siembra**”:

A pesar de que por naturaleza luego de la siembra crece la cosecha no importa quién es el que siembra – si lo hace un judío o un gentil, e incluso si sucedió que una asemilla cayó y se sumergió en el suelo por sí sola (sin la acción humana) – la *naturaleza* de la tierra es florecer luego de la siembra (más allá de cómo se sembró);

y es más: esa forma natural de reaccionar está fijada en el suelo de tal manera que, como se declara en el versículo²⁷, “la siembra y la cosecha... *nunca cesarán*” –

sin embargo y a pesar de todo eso, no es relevante en el judío el modo natural cómo suceden las cosas; y cuando se dispone a sembrar no lo hace porque el curso de la naturaleza producirá la cosecha, sino, únicamente porque “*tiene fe en Aquel que da vida a los Mundos*” – por eso él “siembra”.

5. La diferencia entre estos dos estilos de vida recién mencionados no es solo un tema interno en el fuero íntimo del judío en su forma personal de tener confianza en Di-s y cómo sentirla, sino que de ese estado interior se “desencadenan” también actitudes contrastadas en su pensamiento, palabra y acción:

Cuando para el judío “lo que él hace” vía los canales naturales es “algo” en sí mismo, es decir, en su percepción

וזהו הביאור במאמר רז"ל על הפסוק "והיה אמונת עתך גו", "אמונת זה סדר זרעים" – "שמאמין בחי העולמים וזרע":

אע"פ שזהו ענין טבעי שלאחר הזריעה באה הצמיחה, ואין כל נפקאמינה מי הוא הזורע – יהודי או להבדיל אינו יהודי, ואפילו כאשר הזריעה היתה ע"י גרעין שנפל ושקע באדמה מעצמו (שלא ע"י פעולת אדם) – בטבע האדמה להצמיח;

ויתירה מזו: הטבע נקבע באדמה באופן כזה, אשר, כדברי הכתוב, "זרע וקציר גו' לא ישבותו" –

מכל מקום, לאחר כל זה, אין הטבע מקבל חשיבות ותפיסת מקום בעיניו של יהודי; וכאשר הוא זורע, אין הוא עושה זאת מפני שע"פ הטבע הזריעה תביא לצמיחה, כי אם, רק מפני שהוא "מאמין בחי העולמים" – לכך "וזרע".

ה. החילוק בין שתי ההנהגות הנ"ל אינו רק באופן מדת הבטחון ובהרגשתה, אלא "משתלשל" מזה חילוק גם בהנהגה בפועל במחשבה דיבור ומעשה:

מי שבעיניו "אשר תעשה" הוא מציאות בפני עצמה, והטבע תופס

25 Shabat 31a.

26 Isaías 33:6.

27 Noaj 8:22.

de la realidad la naturaleza es algo prominente, si ese es el enfoque, su “acción” mundana y el cumplimiento de Torá y *mitzvot* son dos asuntos *separados*. Y al presentarse una situación contradictoria entre su observancia de Torá y *mitzvot*, y su dedicación a temas terrenales,

–por ejemplo: si se extiende en la plegaria – piensa que puede perder los estribos en su actividad laboral; o, si da *tzedaká* en cantidad más del porcentaje que está obligado por la *halajá* – siente que eso podría provocar pérdidas en sus inversiones comerciales, y cosas por el estilo, entonces–

su vida es una lucha constante, en el espíritu del versículo “un pueblo se fortalecerá sobre el otro”²⁸; quiere decir, que incluso cuando cede en los temas que lo sumergen en el sistema natural de las cosas (a sabiendas de que “la bendición de Di-s es la que enriquece”²⁹, y es consciente que el curso de la naturaleza es nada más que un vehículo y vestimenta para materializar la “bendición de Di-s”) y se aboca con más ahínco a estudiar Torá y cumplir *mitzvot* – a pesar de ello, todo lo que hace es a modo de lucha para sobreponerse al alma animal; y siempre será probable que “un pueblo se fortalezca sobre el otro” en sentido contrario, Di-s libre – que el lado enemigo triunfe.

Empero, cuando “lo que uno hace” no ocupa lugar en su mente y corazón y solo se aboca a ello en virtud de dar cumplimiento a la voluntad del Creador de hacer un vehículo apto para recibir Su bendición – eso implica que para él esa misma acción es parte de su *avodá*, su esforzado servicio a Di-s: para una persona así, “todas sus acciones”³⁰ y “todas sus

מקום אצלו, הרי הציווי "תעשה" והתומ"צ הם שני ענינים נפרדים לגביו. וכאשר נוצרת סתירה בין התורה והמצוות להתעסקות בדרכי הטבע

– ולדוגמא: אם יאריך בתפלה – הוא עלול לאבד מוניטין בעסקיו וכדומה; אם יהדר בנתינת צדקה בריבוי – אולי יחסרו לו מעות להשקיע בעסק, וכיוצא בזה –

הרי זה ענין של "ולאום מלאום יאמץ" עברו: אפילו כאשר הוא מוותר על ההתעסקות בדרכי הטבע (ביודעו ש"ברכת ה' היא תעשיר", ודרכי הטבע הם רק כלי ולבוש "לברכת ה'"), והוא עוסק בתורה ומצוות – כל זאת נעשה באופן של מלחמה והתגברות על הנפש הבהמית; ולעולם קיימת האפשרות שיתקיים בו "ולאום מלאום יאמץ" להיפך, ח"ו – שהצד המנגד יגבר.

אבל בזמן ש"תעשה" אינו תופס אצלו מקום, והוא עוסק בכך רק כדי לקיים את רצון הבורא – נמצא שזה גופא הוא לגביו ענין של עבודת ה': עבורו, "וכל מעשיך" ו"בכל דרכיך" אינם ענין נפרד מ"לשם

28 Palabras del versículo – Toldot 25:23.

29 Proverbios 10:22.

30 Avot 2:12.

sendas”³¹ no son algo disociado de “hacerlo en aras del Cielo” y de “reconocer a Di-s en todas sus sendas”, mas bien, toda su actividad y proceder están enteramente permeados por la intención y el pensamiento de hacerlo “en aras del Cielo” y para “reconocer a Di-s”, hasta el punto que se vuelven (ambos aspectos de su ser, su percepción interior y su acción) “una sola cosa”.

Y al ser que para él no existe nada más aparte de la voluntad Suprema, se entiende que un precepto no puede oponerse a otro, sino al contrario: “una *mitzvá* lleva a otra *mitzvá*”³².

6. La diferencia entre estos dos comportamientos y formas de encarar la vida no se refleja inicialmente de modo revelado en situaciones literalmente prácticas –el Instinto al Mal no se presenta desde un principio para convencer al judío que transgreda, Di-s libre, la voluntad de Di-s– sino, es un proceso que comienza con actitudes tan pequeñas como “el grosor de un cabello”: “*hoy* (el Instinto) le dice haz esto y *mañana* haz aquello”, es decir, al comienzo, el Instinto al Mal se muestra a sí mismo como si fuera que reconoce que la ocupación en asuntos de índole natural y mundanos no puede en absoluto contradecir el cumplimiento de la Torá y las *mitzvot*, él solo se limita a poner sobre relieve que la Torá da lugar e importancia a la naturaleza, puesto que se debe realizar un recipiente y una vestimenta adecuados; pero “mañana”, a fin de cuentas, se las arregla para hacer que el curso natural de las cosas sea lo primordial en su vida.

Lo explicado es consonante con la explicación de mi suegro, el Rebe³³, sobre el

שמים" ו"דעה", אלא הם חדורים בפנימיותם ב"לשם שמים" וב"דעה", עד אשר "כולא חד". וכיון שלגביו אין שום מציאות מלבד הרצון העליון, מובן, שמצוה אחת אינה יכולה להיות בסתירה למצוה אחרת, אלא אדרבה: "מצוה גוררת מצוה".

1. החילוק בין שתי הנהגות אלו אינו מתחיל באופן גלוי בענינים של פועל ממש – היצר הרע אינו בא מלכתחילה לשדל יהודי לעבור ח"ו על הרצון העליון – אלא מ"הוט השערה": "היום", בהתחלה, היצר הרע מעמיד פנים כמי שמסכים שההתעסקות בדרכי הטבע אסור שתהיה בסתירה לקיום התורה והמצוות, והוא רק מדגיש שהתורה נותנת מקום וחשיבות לטבע; אבל "למחר", סוף-סוף, הוא עושה את דרכי הטבע עיקר.

וכפירוש כ"ק מורי וחמי אדמו"ר במאמר חז"ל "כך אומנתו של יצר הרע היום אומר לו עשה

31 Proverbios 3:6.

32 Avot 4:2.

33 *Maamar "Amar Rabí Oshaia"* del año 5689, inc. 7 (*Séfer HaMaamarím Kuntresim* vol. I, pág. 37a).

dicho de nuestros Sabios³⁴ que presenta el proceder del Instinto: “así es la labor del Instinto al Mal, hoy le dice a la persona haz *esto*, mañana le dice haz aquello, hasta que le dice ve y haz idolatría”: el Instinto no comienza intentando convencer al judío de ir *contra* su verdadero y profundo deseo³⁵ (y transgredir Di-s libre la voluntad Suprema); lo cierto es lo contrario, él le indica “haz *esto*”: él *acuerda* con que el judío cumpla Torá y *mitzvot*, y no solo eso, sino que le explica cómo esas acciones tienen sentido conforme el intelecto del alma animal y del Instinto (“haz *esto*”); pero a través de entremezclar su presencia en el cumplimiento de la Torá y las *mitzvot* y acostumbrar a la persona a que precise de su aprobación (la del Instinto), conduce a que finalmente “mañana le dice... hasta que finalmente logra su objetivo y le dice ve y haz idolatría”.

Es por ello que la vía correcta para desprenderse de las artimañas del Instinto al Mal no es la *avodá* basada en la razón y el entendimiento – pues la razón y el entendimiento dan cabida a la existencia de la naturaleza; en cambio, la orientación adecuada es el servicio de sumisión y *mesirut nefesh* –abnegación total– hacia la voluntad del Altísimo, una *avodá* que va más allá de la razón y la lógica, pues de ese modo, para el judío no existe otra cosa fuera de cumplir la voluntad del Creador.

[Esto es al estilo y *parecido* a la diferencia (descrita antes en el párrafo 3) entre “ampararse en *Havaíá*” y “confiar en la persona”:

Si la perspectiva de vida se basa en “confiar en la persona”, esto es, conectarse con el nivel Divino de *Memalé kol Almín* (que traducido al servicio a Di-s es la *avodá* conforme la razón y el entendimiento), es menester que

כך": היצר הרע אינו מתחיל בשידול יהודי לעשות את ההיפך מרצונו האמיתי (ולעבור ח"ו על הרצון העליון); אדרבה, הוא אומר לו "עשה כך": הוא מסכים שהיהודי יקיים תורה ומצוות, והוא מסביר לו כיצד דברים אלו מתקבלים ע"פ השכל של הנפש הבהמית והיצר; וע"ז שהוא מערב את מציאותו בקיום התורה והמצוות, ומרגיל את האדם שיזדקק להסכמתו (של היצר הרע), הוא מביא אותו לידי כך אשר "ולמחר אומר כו' עד שאומר לו עבוד עבודה זרה".

ולכן הדרך להשמר כדבעי מתחבולות היצר הרע אינה ע"י עבודה ע"פ טעם ודעת – כי טעם ודעת נותנים מקום למציאות הטבע; אלא ע"י ביטול ומסירת־נפש לרצון העליון, למעלה מטעם ודעת, באופן שאין אצל האדם שום מציאות מלבד הרצון העליון.

[מעין ועל־דרך החילוק (הנ"ל ס"ג) בין "לחסות בה" ובין "בטוח באדם":

מצד בחינת "בטוח באדם", ממלא־כל־עלמין (שדוגמתה בעבודת האדם היא העבודה ע"פ

34 Shabat 105b.

35 Véase *Mishné Torá* de Maimónides, Leyes de Divorcio en el final del cap. 2.

las cosas se procuren vía el sistema natural, porque si la persona está en *ese* nivel espiritual, las normas y costumbres mundanas toman un lugar importante;

en contraste, si la actitud es “ampararse en *Havaiá*”, el estado Divino de *Sovev kol Almín* (lo que en el servicio de la persona es la sumisión que trasciende la razón y el entendimiento), el curso de la naturaleza no ocupa ningún lugar, por eso, el sistema de vida es otro completamente – “Él te alimentará”: si bien es cierto que debe haber “recipientes”, no obstante, estos vienen directamente de lo Alto. *Similar a lo explicado líneas arriba, que incluso cuando la persona activa sus quehaceres en las sendas de la naturaleza, ello de por sí no representa nada en absoluto, hasta el punto que no es posible siquiera decir que obtiene “ayuda del hombre”, puesto que la naturaleza y Di-s son una sola cosa*].

Y en esto consiste precisamente que el lineamiento correcto de preparación para la Redención es “no confiar en ninguna persona”: en esa instancia se suprimirá del todo el ocultamiento que genera la naturaleza hacia lo Divino, hasta el grado que se podrá visualizar con el ojo físico cómo la propia naturaleza es Divinidad; y a ello se debe, que el nuevo orden será “como el rocío que viene de Di-s...y no se confiará en ninguna persona ni se tendrá esperanza en los *Bnei Adám*” [será una realidad semejante a la situación de “Él te alimentará”].

7. Teniendo presente todo lo antedicho, se podrá comprender la conexión entre la Haftará y el final de la Sección de Balák, donde se relata acerca del pecado de *Baál Peór*, y sobre el *auto-sacrificio*³⁶ de Pinjás que

טעם ודעת), צריכה להיות השתדלות בדרכי הטבע, כי לגבי מדרגה זו יש לדרכי הטבע תפיסת מקום;

משא"כ מצד "לחסות בהוי", בחינת סובב-כל-עלמין (ובעבודת האדם – ביטול שלמעלה מטעם ודעת), אין לדרכי הטבע שום תפיסת מקום, ולכן הסדר הוא – "והוא יכלכלך": אכן ישנם "כלים", אבל הם באים מלמעלה. ועל-דרך האמור לעיל, שגם כאשר האדם עוסק בדרכי הטבע, אין להם שום מציאות בעיניו, עד כדי כך, שאין מקום לומר כלל שישנה "עזרת איש", שכן דרכי הטבע חד הם עם הקב"ה].

וזהו הביאור בכך שההכנה לגאולה היא "לא יקוה לאיש גו": באותו הזמן יוסר לגמרי העלם והסתר הטבע, עד שייראה בעיני בשר איך הטבע גופא הוא אלקות; ולכן תהיה אז ההנהגה "כטל מאת ה' גו' לא יקוה לאיש ולא ייחל לבני אדם" [על-דרך "והוא יכלכלך"].

ז. ע"פ כל הנ"ל תובן שייכות ההפטרה לסיום פרשת בלק, שבו מסופר אודות חטא בעל פעור, ועל כך שהמסירת-נפש של פנחס תקנה

³⁶ Quien se puso en una situación de peligro al asesinar al príncipe de la tribu de Shimón – hasta el punto que precisó de *muchos* milagros para salir de allí sano y salvo (véase Targúm Ionatán Ben Uziel, *Sifri, Tanjumá* Balak al final, Sanhedrin 82b).

enmendó dicho pecado (como se declara³⁷ “que logró la expiación de los Hijos de Israel”):

En *Jasidut*³⁸ –la Filosofía Jasídica– se explica que la raíz del pecado de *Baál Peór* (un servicio idólatra que consistía en “poner al descubierto el ano delante de este y defecar; y esa era la forma cómo le rendía culto”³⁹) es la actitud del hombre al darle importancia a los placeres físicos, que son solo los desechos del placer espiritual de lo Alto.

¿Cómo es posible que el individuo considere los desechos (los placeres físicos) como lo principal de su vida? Esto se deriva del hecho que para él la naturaleza tiene peso, como se dijo, y eso lleva a que se sumerja en cuestiones materiales.

De este modo también se comprende el dicho de nuestros Sabios⁴⁰ con respecto a la expiación por el pecado de *Baál Peór*: “hasta el día de hoy el mérito de la acción de Pinjás no se mueve de su lugar, sino que está firme y continúa expiando hasta la Resurrección de los difuntos” – puesto que la pureza y la expiación completa de ese pecado sucederá en el Futuro Venidero, cuando la naturaleza se refinará del todo y se reconocerá que el curso natural del Universo está completamente fusionado con lo Divino, y en consiguiente, no habrá lugar para hacer de los asuntos materiales lo principal.

Por tal motivo la expiación llegó a manos del auto-sacrificio de Pinjás: la de él fue una actitud de *mesirut nefesh* extraordinaria hasta el punto que la Torá misma dice que en caso de preguntar cómo proceder “no se debe

את החטא (וכמש"נ "ויכפר על בני ישראל"):

מבואר בחסידות, ששורש חטא בעל פעור – “שפוערין כו' ומוציאין רעי וזו היא עבודתו” – הוא נתינת חשיבות לתענוגים גשמיים, שבאמת הם רק פסולת מהתענוג שלמעלה.

כיצד יתכן שיעשה אדם עיקר מ(תענוגים גשמיים –) פסולת? הדבר נובע מכך שדרכי הטבע תופסים אצלו מקום כנ"ל, וזה גורם לו להיות רח"ל מושקע בענינים גשמיים.

ובזה יובן גם מאמר חז"ל בנוגע לכפרה על חטא בעל פעור: “עד עכשיו לא זו אלא עומד ומכפר עד שיחיו המתים” – כי הטהרה והכפרה של חטא זה בשלימות יהיו רק לעתיד לבוא, כשתהיה שלימות הבירור בטבע ויהיה ניכר שהטבע הוא מיוחד בתכלית עם אלקות, וממילא לא תהיה אפשרות לעשות את הענינים הגשמיים עיקר.

ולכן באה הכפרה ע"י המסירת־נפש של פינחס: מסירת־נפש זו – התורה עצמה אומרת עליה “אין מורין לו”, אבל פינחס לא התפעל אפילו מכך, ומסר

37 Pinjás 25:13.

38 *Likutéi Torá Vaetjanán* 11c.

39 Rashi sobre nuestra Sección 25:3. Véase Sanhedrín 64a.

40 *Sifri*, Pinjás, allí. Véase Sanhedrín 82b.

indicar la ejecución⁴¹, es decir, si un judío públicamente se oculta con una mujer gentil para cohabitar con ella “los celosos de Di-s deben ejecutarlo” directamente, sin juicio previo, pero esta ley, si se consulta no se indica realizarla, **sin embargo, Pinjás no se impresionó ni siquiera por ello** (que Moshé no se lo ordenó de manera explícita) **y arriesgó su vida** para salvar al pueblo. **El de Pinjás es un auto-sacrificio que trasciende la razón y el entendimiento incluso del ámbito de la santidad. Y acorde a lo mencionado antes, precisamente mediante una actitud de sumisión que va más allá de la lógica y el entendimiento (incluso por sobre el raciocinio de la dimensión de la santidad) es posible tomar la precaución correcta de no caer en el grave error de separar entre la naturaleza y lo Divino, aunque la Torá declare que “Di-s te bendecirá en todo lo que *hagas*”.**

8. De esta manera también se comprende la relación entre el tema mencionado y el ingreso a la Tierra de Israel (puesto que los acontecimientos de la Sección Balák fueron muy próximos al momento en que entraron a Israel, como se dijo en el párrafo 2):

En el desierto solía caer el Maná – el cual era un claro reflejo de la conducción milagrosa por parte de Di-s que no daba margen de error para pensar que las acciones del ser humano tenían algo que ver en ello, como está escrito⁴² **que “el que recogió mucho no le sobró y el que recogió poco no le faltó”, y no solo eso, sino que la cantidad justa de Maná que caía cada mañana bastaba solo para abastecer la demanda de ese día, de modo que era indispensable desarrollar una confianza absoluta, día a día**⁴³, **en Di-s, bendito sea;**

את נפשו. זוהי מסירת־נפש שלמעלה אפילו מטעם ודעת דקדושה. וכאמור לעיל, דוקא ע"י ביטול שלמעלה מטעם ודעת (אפילו דקדושה) אפשר להשמר כדבעי שלא להפריד בין טבע לאלקות, אף שהתורה אומרת "וברכך ה' אלקיך בכל אשר תעשה".

ח. ובזה תובן גם השייכות של הענין הנ"ל לכניסה לארץ ישראל (שהרי המאורעות דפרשת בלק היו בסמיכות ממש לזמן הכניסה, כנ"ל ס"ב):

במדבר היה יורד המן – הנהגה נסית שלגביה לא היה כל מקום לטעות שמעשה בני אדם יכול להועיל משהו בכך, וכמש"נ "ולא העדיף המרבה והממעט לא החסיר", ולא עוד אלא שהמן בא רק לצורך אותו יום, כך שהיה הכרח בבטחון גמור, דבר יום ביומו, בהשם יתברך;

41 Sanhedrín allí. *Mishné Torá* de Maimónides *Leyes de Relaciones Prohibidas*, 12:5. *Tur Even Haezer* 16. *Ramá* *Joshen Mishpat* 425:4.

42 *Beshalaj* 16:18.

43 *Ialkut Shimoni Beshalaj* 247, 248.

En cambio, luego del ingreso a la Tierra de Israel, cuando se da comienzo⁴⁴ al servicio del estilo propio de “una tierra *habitada*”⁴⁵ – es necesario primero advertir acerca de lo que representa la cuestión de “*Baal Peór*”, para que el judío comprenda que a pesar que desde ese momento comenzará una vida según las normas de la naturaleza, igualmente se debe conciliar su actitud con la convicción de “no confiar en ninguna persona”, hay que ser consciente que el curso de lo natural no posee existencia en sí mismo, y que una vez ingresado a la Tierra se precisa tener la misma confianza en Di-s igual como en el desierto en relación a la caída diaria del Maná.

9. Esta es también la lección para los últimos días del exilio, cuando es momento de disponerse a ingresar a la Tierra de Israel guiados por nuestro justo Mashiaj:

A pesar de que aún estamos sumergidos en la oscuridad doble y redoblada⁴⁶ de la época del *exilio*, *situación opuesta* al “inicio de la Redención”, tal como se ve claramente, de todos modos, al ser que todos los temas del Futuro Venidero dependen “de nuestras acciones y nuestro servicio durante todo el tiempo del exilio”⁴⁷,

–en especial en esta generación, momentos en que realizamos los últimos preparativos para la Redención a manos de nuestro justo Mashíaj, como señala mi

משא"כ לאחרי הכניסה לארץ ישראל, כשהתחיל סדר העבודה ד"ארץ נושבת" – היה צורך להזהיר תחילה על ענין "בעל פעור", דאע"פ שמתחיל עתה סדר ע"פ טבע, צריך גם כאן להתקיים בבני ישראל "לא יקוה לאיש גו", שידעו שהטבע אינו מציאות לעצמו, וגם עתה יש צורך באותו הבטחון בקב"ה, כמו שהיה במדבר.

ט. זוהי גם ההוראה לימים האחרונים של זמן הגלות, בזמן ההכנה לכניסה לארץ ישראל ע"י משיח צדקנו:

אע"פ שאנו נתונים עדיין בחושך הכפול והמכופל של זמן הגלות, היפך אתחלתא דגאולה – וכפי שרואים במוחש – בכל זאת, מאחר שכל הענינים דלעתיד לבוא תלויים "במעשינו ועבודתנו כל זמן משך הגלות"

– ובפרט בדורנו זה, כאשר נעשות ההכנות האחרונות לגאולה ע"י משיח צדקנו, וכפתגם כ"ק מורי

44 Y en especial que ya habían conquistado las tierras de Sijón y Og.

45 Beshalaj allí, 35.

46 La expresión “doble y redoblada” se debe a que hay quienes se equivocan, Di-s libre, y “vuelven la luz en oscuridad” afirmando que esta situación del exilio es “el inicio de la Redención”, esa es la prueba de la “oscuridad” y del ocultamiento que se ejerce sobre la propia “oscuridad” del exilio. Esto es análogo a la explicación del *Baal Shem Tov* (citada en *Toldot Iaakov Iosef*, Bereshit al comienzo) sobre el versículo (Vaielej 31:18) “pero Yo, ocultar ocultaré Mi rostro en ese día”, la repetición del término “ocultar” se debe a que el propio ocultamiento está oculto, pues es imperceptible – ¡y esta gente denominan el “ocultar ocultaré” como “el inicio de la Redención”!

47 *Tania* cap. 37, al comienzo.

suegro, el Rebe⁴⁸, que el *Mashíaj* “está parado detrás de nuestro muro”⁴⁹, y es más: “los muros” del exilio ya están ardiendo⁵⁰–

cada uno debe procurar desarrollar una *avodá* (al menos) similar a la de “no confiar en ninguna persona ni tener esperanza en los hombres” – lo que implica no otorgar ninguna importancia al curso natural de las cosas, y poner toda la confianza exclusivamente en Di-s,

y así, cada uno “será redimido” de sus tribulaciones y temas que lo confunden – pues cuando la actitud en “todo lo que uno hace” es solo a fin de realizar la voluntad Suprema, la persona no se preocupa por ello y no se desorienta – ya que lo único que le atañe es cumplir con la voluntad de Di-s;

y la redención personal⁵¹ que cada uno logrará consigo mismo, es la preparación y el “vehículo” para la Redención global a manos de nuestro justo *Mashíaj*, hasta llegar a la era que será “un día de completo Shabat y descanso para la eternidad”⁵².

(de una *Sijá* de Shabat Parshat Balak 5723 – 1963)

וחמי אדמו"ר, שמשיח "עומד אחר כתלנו", ויתירה מזו: "כתלי" הגלות כבר בוערים –

צריך להיות מעין (על-כל-פנים) העבודה של "לא יקוה לאיש גו" בעבודת כל אחד ואחד – אין צריכה להיות כל חשיבות לדרכי הטבע, והבטחון צריך להיות רק בה',

ועי"ז "יגאל" כל אחד מהדאגות והענינים המבלבלים – כי כאשר עסקו "בכל אשר תעשה" הוא רק כדי למלא את הרצון העליון, אין הוא טרוד בזה ואין זה מבלבלו וכו' – שהרי מה שנוגע לו הוא רק קיום הרצון העליון;

וגאולה פרטית זו הבאה לכל אחד ואחד, היא גם ההכנה וה"כלי" לגאולה הכללית ע"י משיח צדקנו, עד ל"יום שכולו שבת ומנוחה לחיי העולמים".

48 En el “*Kol Koré*” que fue impreso en “*Hakriá Vehakdushá*” del mes de Sivan de 5701 (*Igrot Kodesh* del Rebe Raiatz, pág. 361 en adelante).

49 Palabras del versículo – Cantar de los Cantares 2:9.

50 Véase la Epístola del Rebe, mi suegro – que fue impresa en *Haiom Iom* al comienzo (pág. 12). Véase también Likutéi Divurím III, pág. 794.

51 Véase *Tania* Igueret HaKodesh, Epístola 4.

52 Tamid, al final.

Resumen

EL MEJOR RECIPIENTE

En la Haftará de nuestra Sección Semanal, está el siguiente versículo: “sucederá que el remanente de Iaacov en medio de muchas naciones será como el rocío de parte del Eterno, como el aguacero sobre la hierba, por cuya venida no espera en un hombre ni se anticipa en los seres humanos”.

La relación entre la Sección Semanal con el contenido de la Haftará es la siguiente: la Haftará trata acerca de los primeros momentos del comienzo de la Redención Futura (prontamente en nuestros días), al igual que en nuestra la Sección, Balák, que trata acerca del tiempo previo a que el Pueblo de Israel entrara a su Tierra por primera vez.

La novedad de lo que acontecerá en aquella época es, que la actitud será “no espera en un hombre ni se anticipa en los seres humanos”, en general, aun cuando una persona tiene fe en Di-s, también hay necesidad de hacer un recipiente natural para recibir la bendición, (como dice el versículo “te bendeciré con todo lo que *hagas*”), en cambio, en la época de la Redención no habrá necesidad de crear este recipiente natural. No quiere decir que la conducta natural se anulará, sino, que será revelado para todos, que la conducta natural está unida totalmente con la Divinidad.

La explicación del concepto: crear un recipiente para la bendición de Di-s puede ser de dos maneras: a) dado que Di-s ordenó hacer un recipiente para recibir la bendición, entonces, la naturaleza recibe importancia frente a los ojos de la persona. En un estado así, por momentos podría ser contradictorio, entre el cumplimiento de la Torá y *mitzvot* con las tareas que la persona hace por caminos naturales, como por ejemplo apresurarse en el rezo y estudio para ir a trabajar, de este modo la persona debe luchar constantemente contra el alma animal para fortalecerse frente a él. b) La persona ve a la naturaleza solamente como un medio para el cumplimiento de la voluntad de Di-s, en este nivel, la misma naturaleza es parte del servicio a Di-s, por eso no llegará a ser contradictorio entre hacer un recipiente natural y el cumplimiento de la Torá y *mitzvot*.

El camino para llegar a este nivel tan alto es mediante servir a Di-s con sumisión y una entrega por encima de la razón, pues el servicio a Di-s con basado solo en la lógica es lo que da lugar a que la existencia de la naturaleza se fortalezca, pues nuestro intelecto también es

limitado.

Ahora comprendemos la conexión con el final de la Sección Balák, que trata del pecado de la idolatría de “*Baal Peor*”, está explicado en *jasidut*, que la fuente de este pecado proviene de darle importancia a los placeres mundanos, que está basado en darle importancia a la conducta de la naturaleza, por eso, el perdón para este pecado fue mediante la entrega total de Pinjás, comportándose a modo de encima de la lógica.

Por este motivo, ocurrió este acontecimiento cerca del momento que estaban por entrar a la Tierra de Israel. En el desierto la conducta en general era milagrosa, y el Pueblo de Israel completamente no necesitó de las reglas de la naturaleza, por eso, antes de entrar a la Tierra de Israel, que deberán trabajar en ella con los caminos de la naturaleza, fue necesario aclarar que los caminos de la naturaleza por sí mismos no tienen importancia.

De aquí aprendemos una enseñanza para hoy en día, en los últimos días del exilio, ya que todos los temas de la pronta Redención dependen de nuestro trabajo hoy en día en el exilio, debemos comportarnos un tanto parecido como será en el Futuro “no espera en un hombre ni se anticipa en los seres humanos” y no darle importancia a la forma que la naturaleza se comporta.

(Resumen de la cuarta *Sijá* de Parshat Balak vol. 18)

En Zejut de

La Kehilá de

Beit Jabad Palermo - Comunidad

Quiera Hashem bendecirlos en todas sus
actividades y emprendimientos



Leilui Nishmat

Jaia bat Hershl

Mijael ben Ioel



לקוטי שיחות
**PROJECT
LIKKUTEI
SICHOS**

Encontrá las Sijot también en:



Leilui Nishmat

R' Moishe ben Arie Leib y R' Israel Jaim ben Efraim Tzvi
R' Iosef ben Avraham HaKohen y Java bat Zeev Tzion HaKohen